

В. Н. СОЛОВАР, Т. А. РАНДЫМОВА (Ханты-Мансийск)

## ОРНИТОНИМИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА ХАНТЫЙСКОГО ЯЗЫКА

Природно-географические особенности Ханты-Мансийского автономного округа способствовали формированию своеобразного видового состава фауны региона. Одна из важнейших особенностей этой фауны обусловлена наличием крупных водных артерий, огромных пойм и множества болот и озер. Обилие водоплавающих птиц с древнейших времен оказывало влияние на характер хозяйства местного населения — хантов, манси, ненцев. В настоящее время традиционный тип хозяйствования коренного населения значительно изменился. Это произошло с развитием нефтегазового комплекса. В красные книги МСОП и РФ включены 17 видов птиц округа, кроме того, нуждаются в охране еще около 36 видов птиц (Гашев 1997).

По этим причинам названия птиц постепенно забываются. В этой статье на материале казымского диалекта хантыйского языка (где возможно, примеры из других диалектов) мы изложим принципы номинации птиц, сделаем этимологический и морфологический анализ некоторых орнитонимов, опишем сочетаемость орнитонимов с другими словами. Ранее данная лексика лингвистическому анализу не подвергалась.

Орнитонимическая лексика хантыйского языка сложилась в результате исторического развития народа, его быта и культуры. Общая классификация орнитонимов имеет следующий вид: *йиңкән мъртӓтьдӓты войт* 'водоплавающие птицы (букв. в воде ныряющие птицы)'; *нёрумн вӓдты тухдӓң войт* 'болотные птицы (букв. на болоте живущие птицы)'; *хӓр вӓнт тухдӓң войт* 'боровые птицы (букв. открытого леса птицы)'; *хот войт* 'домашние птицы'. Тем самым общие названия птиц указывают на место их обитания.

Перейдем к этимологической характеристике орнитонимов.

Название *хӓлӓв* 'чайка'. По народной этимологии название произошло от лексемы *хӓл* 'рыба', что отражает пищу, которую употребляет птица. Данное название могло произойти от звукоподражательного слова *хӓла-хӓла-хӓла*. Название *хӓлх* 'ворон' произошло от слова *хӓлы* 'грязь'. Птица имеет черное оперенье. Конечный *ы* отпал, присоединился согласный *х*. Название *ворш* 'коршун' произошло от слова *вор* 'вредный', что характеризует повадки птицы: она опасна, причиняет

вред. Орнитоним *тўлӑх хӑйн* 'кулик-турухтан' образован сложением двух основ: *тўлӑх* 'бородка (у кулика)' + *хӑйн* 'кулик'. Этот кулик имеет пышную бороду. Название *йирўв хӑйн* 'фифи' образовано от звукоподражательного слова, птица издает крик: *йирўв-йирўв-йирўв*. Название *рӑп* 'стриж' могло произойти от слова *реп* 'гора' — стрижи живут в гнездах, которые находятся на высоких берегах рек. Высокий берег ассоциируется с горой — *реп*. Название могло произойти от вокатива: *рӑп-рӑп-рӑп*. Орнитоним *кервой* 'снегирь' состоит из двух корневых основ: *кер* 'наст' и *вой* 'птица'.

Номинация птиц осуществляется по многим признакам, главными являются голос птицы, образ жизни, характерные повадки и внешность. Большинство орнитонимов образовано с учетом ряда особенностей. Мы выделяем несколько групп названий.

1. По крику и подражанию. В хантыйском языке широко распространены звукоподражательные слова, причем человек, как правило, не способен абсолютно точно воспроизвести услышанный им в природе звук, он передает его приблизительно.

Примеры: *лӑвлӑк лӑнт* 'лебедь-пискулька', издает крик: *ляки-ляки-ляки*; *вўюв* 'связь': *выю-выю-выю*; *кӑккӑк* 'кукушка': *кӑк-кӑк, кӑк-кӑк*; *лӑйты вой* 'кукушка (букв. поющая птица)' (возможно, это эвфемизм, так как по народным поверьям, кукушка своим криком предвещает беду); *шӑхты вой* 'рябчик (букв. свистящая птица)'; *вушвушне* 'жаворонок': *вуш-вуш, вушиты* 'производить звук'; *хӑлӑв* 'чайка': *хӑла-хӑла-хӑла*; *вурӑ* 'ворона': *варх-варх-варх*; *щикщикери* (вид кулика), издает крик: *щих щих керилум* букв. 'упаду насмерть'; *пиры* 'чирок': *пир-пир-пир* букв. 'прочь'; *тӑвтӑв хӑйн* 'кулик-поручейник': *тӑв-тӑв-тӑв*; *овлӑх* 'морянка': *ов-лӑх-лӑх*; *ветлов хӑйн* (вид кулика), *вет лов-вет лов* букв. 'пять лошадей'; *тух-тух* 'широконоска': *тух-тух*; *амп вохты хӑйн* 'большой кроншнеп (букв. кулик)': *кўтюв-кўтюв* 'зовущий собаку'; *кўрк* 'ястреб': *кўрк-кр-кўрк*; *кӑткўтцевне* 'синица': *кӑт-кўт-цев-цев*; *шихр-пиры* 'пирок-трескунок', *шихӑрты* 'скрипеть'; *пудӑри хӑйн* (вид кулика): *пудӑри-пудӑри*; *вет не тепл* букв. 'желудок пяти женщин'; *ўӑллы лӑнт* 'лебедь-кликун (букв. безротый гусь)', птица не издает звука.

2. По месту обитания. В функции определительного компонента выступают слова, указывающие на место пребывания птиц: *лор*, *юхан* 'речной', *мӑлӑн*, *нерум*.

Примеры: *лорвой* 'гагара (букв. озерная птица)'; *ехум вўрщӑк* букв. 'трясогузка боровая'; *мӑлӑн васы* 'хохлатая чернеть' (бессточного озера утка); *нерум вўрщӑк* 'трясогузка тундровая (букв. болотная трясогузка)'; *нерум савне* 'поморник (букв. болотная сорока)'; *нерум хӑлӑв* 'малая чайка (букв. болотная чайка)'; *нерумн шӑхты хӑйн* 'кулик-ржанка (букв. на болоте свистящий кулик)' — это название можно отнести к группе орнитонимов по месту обитания и по голосу; *юхан лӑнт* 'серый гусь (букв. речной гусь)'; *юхан хутӑн* 'сухонос (букв. речной лебедь)'; *ас вой* 'жаворонок (букв. большой реки птица)'; *рўщ хот олӑн ай вой* 'воробей'; *вош хӑры ай вой* 'воробей'.

3. По внешности и повадкам. Внешность птицы сравнивается с каким-либо предметом, животным или описывается какая-либо часть тела, окраска перьев птицы. Например: *аӑкӑл вой* 'белая сова (букв. пня птица)' указывает на поведение совы: она сидит неподвижно, как пень;

*лаңки шайни* 'красноголовый нырок (букв. беличья спина)' указывает на оперение спины птицы, которое по цвету напоминает спину зимней белки; *тўлаҳ хайп*, *питы лўк*, *хайшал лўк* указывают на длинную бороду кулика и окраску глухаря.

3. По величине. Орнитонимы этой группы отмечают маленький, средний и большой размеры птицы, например: *ай хос* 'малый крохаль'; *ай тохтāң* 'малая чернозобая гагара'; *кўтуп дāнт* 'гусь-пискулька (букв. средний гусь)'; *вāн юхан дāнт* 'серый гусь (букв. большой речной гусь)' и т.д.

4. По основному питанию: *нохāрлетне* 'кедровка (букв. шишку едящая женщина)', *йāмлетне* букв. 'черемуху едящая женщина'.

5. По времени обитания: *кервой* 'снегирь (букв. птица наста)', появляется во время наста.

6. По скорости движения: *пāстэк* 'рябчик', *пāста* 'быстро'.

Пол птицы передается тремя способами:

а) отдельной лексемой: *кўтāри* 'тетерев (самец)', *хāншаң лўк* 'копелуха (самка)', *питы лўк* 'глухарь (самец)', *хāншаң кўтāри* 'косач (самка)' и т.п.;

б) с помощью специальных слов, указывающих на пол: *не* 'женщина, самка' и *хā* 'мужчина, самец', они ставятся перед орнитонимом, например: *не пāстэк* 'рябчик (самка)', *хā пāстэк* 'рябчик (самец)', *не васы* 'утка (самка)', *не шицкўрэк* 'курица', *шицкўрэк* 'петух', ср. среднеоб. *нэ сиськүрек*, вах. *ниңтүткөрэк*, манс. *нэ сиськүрек* 'курица'.

в) с помощью контекста, например: *вўришклāңкен тыхāл хот лаңдāта*, *кāрьюхи пай хāла верāл* 'трясогузка гнездо на крышах, в щелях дровяников строит'; *тāм васāн пушāхдал хāймал* 'эта утка яйца оставила'.

В фольклорных текстах для указания пола птицы используются лексемы *ики* 'мужчина', *ими* 'женщина', например: *хāлх ики* (букв. борон-мужчина) *нāмлта мāвл* 'ворон сверху летит'; *шош ики* букв. 'селезень-мужчина'; *вурāа имен ци юхтāс* 'ворона-женщина прилетела'.

Для указания на возраст птиц в основном используется лексема *пугāх* 'птенец', изредка и другие слова, например: *кўрāк пушхие* 'птенец ястреба', *шицкўрэк пушāх* 'цыпленок', *сой пушхие* 'птенец гоголя', ср. *щейң хā* 'первогодок-глухарь'.

Рассмотрим морфологическую структуру хантыйских орнитонимов. Названия птиц представлены следующим образом:

а) имя существительное (с одной корневой основой): *кари* 'беркут', *кўрк* 'ястреб', *тор* 'журавль', *сой* 'гоголь', *шош* 'селезень', *хāлх* 'ворон', *вўюв* 'связь', *вурāа* 'ворона', *кўрэк* 'шилохвость', *лāлы* 'красношейная поганка', *йипи* 'филин', *кўтāри* 'тетерев', *сури* 'озерная чайка', *хутāң* 'лебедь', *хоңра* 'дятел', *тохтāң* 'гагара';

б) имя существительное, образованное сложением двух корней: *шицкўрэк* (*шицки* + *кўрэк*), конечный *и* в первом слове выпадает, затем происходит стяжение двух согласных *к* в один; *савне* (*сав* + *не*);

в) имя существительное, образованное сложением трех корней: *нохāрлетне* (*нохāр* + *лет* + *не*), глагол *леты* теряет *ы* — часть суффикса инфинитива;

г) имя существительное, образованное сложением четырех корней: *кāt* + *кўт* + *щев* + *не*, морфологический состав: имя числительное + имя

существительное + звукоподражательное слово + имя существительное: *кйткйтцевне* 'синица' букв. 'два промежутка щебечущая женщина', т.е. производящая звуки через определенный промежуток времени;

д) из двух слов — имя существительное + имя существительное: *юхан лэнт* букв. 'река, гусь', *юхан хутай* букв. 'река, лебедь', *малай васы* букв. 'озеро, утка', *аңкыл вой* букв. 'пень, птица', *ас пиры* букв. 'большая река, чирок', *нёрум савнэ* букв. 'болото, сорока', *лэнт пушай* букв. 'гусь, птенец', *лаңки шайни* букв. 'белка, спина';

имя прилагательное + имя существительное: *кйтун лэнт* букв. 'средний гусь', *ай хос* букв. 'маленький крохаль', *вэн хос* букв. 'большой крохаль', *вэн лэнт* букв. 'большой гусь', *питы лйк* букв. 'черный глухарь', *ай тохтай* букв. 'маленькая гагара', *ай лэнт* букв. 'маленький гусь';

е) из трех слов — имя существительное + причастие в настоящем времени + имя существительное: *амн вохты хайп* букв. 'собака, звать, кулик';

имя существительное в местно-творительном падеже + причастие в настоящем времени + имя существительное в основном падеже: *нёрумн шэхты хайп* букв. 'на болоте свистящий кулик';

имя прилагательное + имя существительное + имя существительное: *вэн юхан лэнт* букв. 'большой гусь реки';

ж) из четырех слов — имя прилагательное + имя существительное + причастие настоящего времени + имя существительное: *ай амн вохты хайп* 'малый кроншнеп';

В отдельную группу выделим орнитонимы, образованные с помощью звукоподражательных слов и существительных, например: *тух-тух*, *тёв-тёв хайп*, *йирйв хайп*, *ветлов хайп*, *цикицикери хайп*.

Среди орнитонимов встречается синонимия, например: *кэжкэж*, *лэйтты вой* 'кукушка', *тохтай*, *дорвой* 'гагара'; *шэхты вой*, *пастэк* 'рябчик', *вош хайры ай вой*, *рйщ хот олай ай вой* 'воробей'.

Орнитонимы входят в различные лексико-семантические группы: оленеводческая лексика, орнаментальная, флористическая лексика и др.

В орнитонимической лексике отразилось мировоззрение народа ханты. Принадлежность хантыйских родов к орнитологическим духам послеживается в фольклорных текстах, например: *тохтай акен ики* 'гагара-дядя-твой', *шош ики* 'селезень-мужчина'; *хутай хурн* 'в облике лебедя (духа)'; *карш хурн* 'в облике орла'; *юхан лэнт хур* 'облик серого гуся (духа)'; *хэлх аки тайсан ки*, *хэлх акенан лаңкилсайн*, *вэритсайн* 'если бы у тебя был ворон-дядя, ворон-дядя укрыл бы тебя, разбудил'.

Орнитонимы *лайц*, *кэжкэж* связаны с отрицательными эмоциями, например: *лайц вйрас верд* 'лайц предвещает плохое'; *кэжкэкен вйрас верд* 'кукушка что-то плохое предвещает'; *кэжкэкен арум вантай* 'кукушка плохое видит'; *нял хот сйнеп кэжкэжн ат лэйдэйт* 'четыре угла дома-твоего пусть кукушка обпоет'. Это устойчивое сочетание обозначает, что говорящий желает смерти этому дому, роду.

С помощью орнитонимов можно описать внешность человека, его поведение, например: *ухай кйрак тыхай шайкай ух* 'голова-его (как)

гнездо ястреба, лохматая голова'; *щонаң пйстэк* 'неоперившийся рябчик', т.е. еще не готов к трудностям: так говорят о молодых людях, ср. рус. *зелен ты еще*. Еще примеры: *щиты щи пашас ов хопайн атэлт, ольмум лйк иты, долълум* 'так и стою у ограды одна, как заглядевшийся глухарь'; *лэнт суха шенда, васы суха шепда* (фразеол.) 'целует очень крепко (букв. сосет гусиную шкуру, утиную шкуру сосет)'; *лйв карт лйка хэн пэрлйл* 'он не станет бессмертным (букв. он не улетит железным глухарем)'

Любое название птицы сочетается с глаголами действия, движения, например: *кэккэк хйнс* 'кукушка замолчала (букв. прилипла)'; *кэккэкен пулшйң дякл* 'кукушка плюется'; *вйрщйклэңкен тыв датумл* 'трясогузка сюда сядет'; *лйкен щи пэрлйс* 'глухарь взлетел'. Звуки, издаваемые птицами, обозначаются звукоподражательными глаголами. Последние нередко совпадают. Примеры: *ай войлэңкет лэйлйт* 'птички поют'; *лэнт лэйл* 'гусь поет'; *шош хешкйл, хетшкйл* 'селезень кричит'; *пйры хешкйл* 'чирок кричит'; *кэккэк пйвкйл* 'кукушка пувкает' (перед появлением комаров); *лйкен ухращл, окхащл* (о производимом звуке при токовании); *йипи няхл* 'филин смеется'; *пойтэк няхл* 'куропатка кричит (букв. смеется)'; *макла хутшкйл* 'сова ухает'; *хутйң йвл* 'лебедь кричит'.

Следует отметить, что перевод звукоподражательных глаголов на русский язык очень труден, чаще всего в русском языке нет аналога хантыйскому глаголу, который передает крик птицы.

Названия птиц в лексике хантыйского языка являются исконными.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Г а ш е в, С. Н. 1997, Фауна позвоночных Ханты-Мансийского автономного округа и ее охрана. — Ханты-Мансийский автономный округ. Историко-культурная и социально-экономическая характеристика в аспекте создания региональной энциклопедии, Изд-во Тюменского государственного университета, 114—117.

V. N. SOLOVAR, T. A. RANDYMOVA (Chanty-Mansijsk)

#### ORNITHONYMISCHER WORTSCHATZ IM CHANTISCHEN

Im vorliegenden Artikel werden Vogelbezeichnungen anhand von Belegmaterial aus dem Kazym-Dialekt einer etymologischen und morphologischen Betrachtung unterzogen.